

Inventaire de la "Verrerie Neuve" de Blase Robert à Arfons en 1529

Madeleine BERTRAND

Présidente de l'association *Le Musée du verre à Sorèze*

Le 23 septembre 1529, l'inventaire de la "Verrerie Neuve" appartenant aux quatre fils de noble Blase Robert, verrier d'Arfons, consulat de Dourgne, diocèse de Lavaur, est fait par le notaire de Dourgne Maître Antoine Jocglar¹².

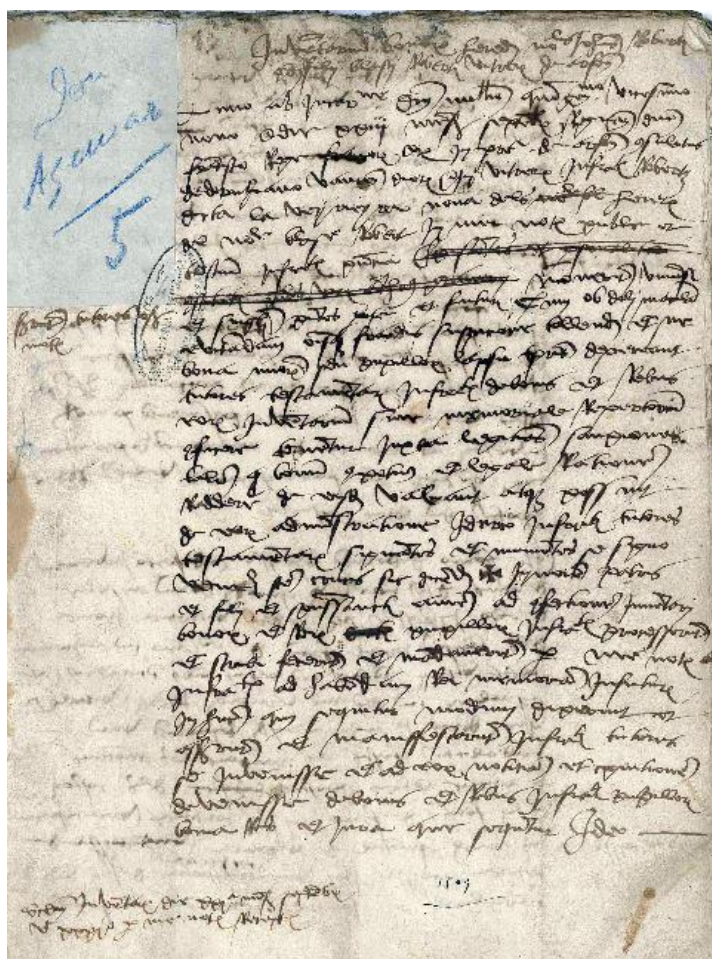
Ils sont en indivision depuis le décès de leur père. L'un d'entre eux, le noble Johan Robert, verrier, est lui-même récemment décédé. Il a laissé des enfants mineurs dont la tutelle est confiée par disposition testamentaire à leur mère et à deux oncles également verriers. Il s'agit des "nobles hommes Antoine Granier, Bernard Robert verriers, noble femme de Granier épouse Robert de feu noble Johan Robert verrier".....

L'un des oncles, Bernard, est associé dans le fonctionnement de la verrerie dont il est copropriétaire avec ses frères. L'acte est rédigé en latin pour la partie juridique et en occitan pour l'inventaire.

Sa transcription a été réalisée dans le cadre des cours de paléographie animés par Jean Le Pottier aux Archives Départementales du Tarn, en respectant certaines tournures de langage, en rajoutant la ponctuation et avec encore quelques manques ou approximations.

Les possessions des héritiers de Blase Robert sont par ailleurs bien recensées dans l'estima¹³ de Dourgne de 1511. On y relève un hostal¹⁴ en solie¹⁵, un hostal en pesenh¹⁶, un autre hostal en pesenh, une borde¹⁷ en pesenh, une bergerie et une maison à Arfons, 3 vaches, des vignes et des terres (sur le même compoix il est d'ailleurs fait mention d'un autre verrier nommé Guilhem Riols, cité comme possédant terres et hostal en pesenh.)

L'inventaire, long, apporte des renseignements précieux sur l'environnement domestique, le mode de vie rural et l'outillage des verriers de la Montagne Noire au début du XVIème siècle.



¹² ADT Jocglar 6E29-577.

¹³ estima ou compoix: du latin, aestimare : évaluer. Un compoix est, entre le XIVème et le XVIIIème siècle, une sorte de cadastre rudimentaire, avec description, arpentage et estimation de toutes les parcelles, dans les régions françaises de langue occitane.

¹⁴ Hostal : maison, demeure.

¹⁵ Solier : étage.

¹⁶ Pesenh : terme qui qualifie un bâtiment en pisé.

¹⁷ Borda : bâtiment agricole (étable à cochons, bergerie de montagne, métairie)

Traduction de l'inventaire écrit par le notaire et rédigé en occitan :

Item, je suis revenu vers le logis et j'ai fait l'inventaire des biens desdits héritiers, bien entendu, de la maison avec étage, de haut en bas, située dans la verrerie neuve dite "del Blasous" confrontant¹⁸, vers l'autan avec noble Germa Robert, verrier, au midi avec le patus¹⁹ commun, et vers aquilon avec noble Bernad Robert verrier.

dans laquelle maison, dans la salle principale, j'ai trouvé:

- un châlit²⁰ de bois dont les montants sont en chêne et les planches des côtés et le fond en hêtre, avec ses courtines²¹, un matelas de paille et un coussin avec demi quintal de plume, une paillasse et un coussin,

item²² sous ledit châlit, il y a quatre roulettes,

-un coussin usé garni de plumes, une paillasse, un grand coffre de hêtre garni d'une grande serrure de la grande sorte et de douze coins de fer dans lequel ont été trouvés sept pièces de toile, trois ouvrages d'Espagne et quatre en tissu du présent pays en bon état, dix linges de table ouvrages d'Espagne de qualité fine et 6 linges de table de qualité grossière, vingt lansols²³ tant de qualité grossière que fine,

Item, un lansol en trois parties bordé sur deux côtés,

item, une boîte en cyprès,

item, une courtepointe blanche en soie brodée,

item, un mortier en pierre de taille,

item, une table de hêtre sans tiroirs, longue de dix pans, deux tréteaux de chêne,

item, un archibanc²⁴ avec une armoire à un bout et sa serrure à ladite armoire avec sa barre ou fermeture audit archibanc, deux petits escabeaux et un petit escabeau long de six pans en bois de hêtre,

item, une armoire ou vaisselier avec deux armoires et deux serrures et deux tiroirs, une poêle emmanchée en acier, de même un topin²⁵ de cuivre, une marmite de métal cassée ou au bec ébréché en deux endroits pesant 10 livres de balance romaine, deux caleilhs²⁶ de laiton pesant 4 livres de balance romaine, trois plats grands en étain, trois écuelles larges, deux petites terrines larges d'étain, 10 écuelles peintes, un salinhier²⁷ d'estaing de six côtés, une pinte²⁸ et demi-pinte d'étain, pesant le tout trente trois livres de balance romaine, une chaufferette de cuivre pesant deux livres de balance romaine, un grand chaudron de cuivre pesant treize livres de balance romaine, une bassine pesant six livres, un chaudron pesant dix livres, deux chenets de fer pesant 36 livres, un caleil de laiton et une petite bassine et un petit chaudron le tout pesant 9 livres, un petit coutelas sans son étui, une arbalète en acier, une cruche de cuivre cassée pesant dix livres, un poêlon à long manche, une autre arbalète de fer d'acier avec l'arbrier²⁹ cassé, deux châssis vitrés avec leurs deux fenêtres du haut et les autres en bas, un quintal de larfes³⁰ tant chanvre que lin, une salière en bois de hêtre pour tenir le sel, quelques dévidoirs³¹ avec leurs poids, une crémaillère avec anneaux et tisonnier aussi, une chaîne de fer accrochée à la cheminée,

Item, dans la verrerie j'ai trouvé un granier³² de bois comme une caisse, garni de sa serrure, contenant huit cestiers de blé à la mesure de Puylaurens,

¹⁸ Confrontar : limiter, être limitrophe avec. Les quatre points cardinaux sont : auta, midy (ou miechjorn), bise (ou cers) et aquilon.

¹⁹ Patius : terme de sens varié : cour intérieure, espace commun entre plusieurs maisons, pâturage commun.

²⁰ Châlit : bois de lit.

²¹ Courtines : rideaux.

²² item: du latin : en outre, plus. Désigne chaque bien dans l'énumération des possessions.

²³ Lansol : drap.

²⁴ Archibanc : coffre servant de banc à table ou devant l'âtre et qui comportait quelquefois une armoire dans le dossier.

²⁵ Topin : pot à poignée latérale, généralement en terre, pot à feu.

²⁶ Calelh : ancienne lampe à trois becs, munie d'une tige à crochets et brûlant de l'huile.

²⁷ Salinhier : réservoir à sel en étain, bois, pierre ou marbre dans lequel on brisait le sel avec un pilon.

²⁸ Pinta : chope d'étain pour le vin mais aussi ancienne mesure dont la capacité était variable selon les lieux.

²⁹ Arbrier : pièce de bois qui supporte l'arc de l'arbalète.

³⁰ Larfes : chanvre ou lin qui ont été trempés.

³¹ Dévidoir : outil pour dérouler un écheveau de tisserand.

³² Granier : coffre en bois pour conserver le grain.

item à l'étage du bas de ladite maison j'ai trouvé trois pipes³³ cinq barriques³⁴ et cinq tonnelets (de la contenance) d'une carga³⁵ et trois petites pipes (de la contenance) d'une comporte chacune, deux vieilles comportes, une grande comporte, un grand coffre de hêtre avec serrure, un coffre de Lombard en hêtre avec serrure, un châlit en laiton sans literie,

Item, "ung molle de metal per far los veyres", un fer cort, una flasca vielha, una usada, un torn an son fus de fer, dos talhals del veyre, dos fers, unas moletas et y a lon part de alguns molles, quatre mortiers per metre lo veyre ", soit : un moule de métal pour faire le verre, un fer cort³⁶, une flasque vieille, une usée, deux ciseaux à verre, un tour et sa manivelle de fer, deux fers, quelques petites meules, des morceaux de quelques moules , quatre creusets pour mettre le verre, un corps de cuivre pour distiller, une pique (pontil ou canne à souffler?) à moitié aux oncles des pupilles Robert,

item plus du cabal³⁷ de gains tant bétail bovin, menu, que autre s'élève en gasalhe³⁸ à 23 ecus 8 doublons 3 deniers, valeur de chaque ecu 27 sols 6 deniers, plus la part desdits pupilles,

item plus le quart de la verrerie et le quart des patus de ladite verrerie, et le quart des terres et fermes dudit feu noble Blase Robert verrier d'Arfons, notarialement partagés entre lesdits pupilles, et les nobles Jacme Robert, Bernad Robert et Germa Robert oncles desdits pupilles et fils dudit feu Blase,

item plus 15 bêtes laineuses³⁹ au prix du cabal de Peyre Solberiga de Dourgne,

item plus ont pris de maistre Ramon Grana notaire de Dourgne la somme de 70 livres tournois pour une dette de 6 cestiers de blé mossole⁴⁰ qu'il faudra rendre ainsi qu'il apparait dans un instrument⁴¹ d'achat pris par maître Guillaume de Destoribus? notaire de Revel,

item plus, une pelle à feu en fer, une maie à pétrir à couvercle, deux écuelles larges et une peinte, une pinte d'étain équitablement mesurée à la mesure de Puylaurens,

Commentaires

Les quatre témoins de cet acte ne sont pas cités comme étant verriers. Ils sont d'Arfons, de Dourgne et de Salviac, diocèse de Cahors.

Une question s'est posée sur la traduction de la phrase suivante : "dos verrinos de veyre a dos sos fenestras de aut et las autras de jotz". Après avoir hésité, nous avons éliminé un meuble à deux corps dont les portes auraient été vitrées, et opté pour les vitrages d'une fenêtre, type fenêtre à meneaux. Or, on sait que le vitrage des fenêtres a été extrêmement tardif (XVIIème- XVIIIème) dans la mesure où les techniques de soufflage du verre plat n'étaient pas familières aux verriers du sud de la France. Auparavant les châssis étaient généralement obstrués avec du papier huilé ou térébenthiné. Dans l'hypothèse où notre traduction est correcte, il faut admettre que les verriers locaux ont fabriqué du verre plat ou qu'ils s'en sont procuré. La chose aurait été assez inhabituelle pour que le notaire l'ait mentionnée.

L'intérêt de ce document est de nous introduire dans le vécu des verriers de la Montagne Noire au tout début du XVIème siècle. Elevage, agriculture, viticulture, vinification, distillation, tissage font partie du quotidien au même titre que le travail du verre.

Sont déjà bien présentes sur les hauteurs d'Arfons deux des familles de gentilshommes verriers qui vont œuvrer sur ce massif montagnoux jusqu'à la fin du XIXème siècle : les Grenier et les Robert. La

³³ pipa: pipe: ancienne mesure de capacité de 900 litres.

³⁴ barrique: contient environ 450 litres.

³⁵ carga: ancienne mesure de capacité.

³⁶ fer cort ou ferre: pince en fer qui sert à former l'embouchure d'une bouteille.

³⁷ cabal: capital en cheptel.

³⁸ gasalha: contrat de mise en charge d'animaux, bail à moitié fruit.

³⁹ bêtes laineuses: moutons.

⁴⁰ mossole: blé de première qualité, sans barbes.

⁴¹ instrument: acte notarié.

troisième famille, les Riols, citée dans l'estima, est elle aussi active à cette époque à Arfons alors qu'on la cantonne généralement à la partie orientale de la Montagne Noire .

La verrerie " del Blasous " est dite " neuve " ce qui implique l'existence d'un atelier verrier précédent au XVème siècle. Du point de vue technique, la présence d'un tour dans la verrerie laisse supposer une fabrication in situ des creusets par les verriers eux-mêmes. Quant à l'utilisation de moules métalliques pour souffler des formes plus recherchées d'objets en verre, elle est à souligner⁴².

Liste des ouvrages consultés pour la traduction de cet acte

- ALIBERT (Louis), *Dictionnaire occitan-français selon les parlers languedociens*, IEO Editor 2002.
- CANTALAUSA, *Diccionari général occitan a partir dels parlars lengadocians*, Editions Cultura d'Oc, 2003.
- CAYLA (Paul), *Dictionnaire des Institutions, des coutumes et de la langue en usage dans quelques pays de Languedoc de 1535 à 1648*, Imprimerie Paul Déhan, Montpellier, 1964.
- COUZINIE (M.J.-P.), curé de Servies, *Dictionnaire de la langue Romano-Castraise et des contrées limitrophes*, Imprimerie Cantié et Rey, Castres, 1850.
- GARY (Abbé), *Dictionnaire patois-français du Tarn*, Lacour éditeur, 1996, réimpression de l'édition de 1845.
- LAUX (Christian), *Dictionnaire occitan-français*. IEO Editor 2005.
- LE POTTIER (J), *Compoix et cadastres du Tarn (XIVème-XIXème)*, Archives et Patrimoine, 1992.



Bouteille en verre du XVIIème siècle provenant de la verrerie des Pradels à Arfons dirigée par les de Robert (Collection du Musée du Verre de Sorèze)

⁴² Chaleureux remerciements à Patrice Laval qui a découvert cette archive, ainsi qu'à Martine Houdet et à Thérèse Beaucourt qui en ont finalisé la traduction.